

Audrey BERNARD-PETITJEAN

✉ 22 impasse Résidence Village  
43700 Coubon  
France

☎ 33(0) 471 031 895

33(0) 684 482 699

@ audrey.bernard\_petitjean@yahoo.fr



## ENGLISH INTO FRENCH SCIENTIFIC TRANSLATOR SPECIALIZED IN BIOLOGY, MEDICINE AND PHARMACEUTICALS

### PH.D. IN LIFE SCIENCES

#### **Professional skills**

##### ♦ Communication

- ✓ Writing of scientific reports in French and in English
- ✓ Oral presentations (meetings, teaching, seminars)
- ✓ Other (poster presentations at scientific meetings)

##### ♦ Science

- ✓ Reviewing literature
- ✓ Planning and conducting experiments in molecular and cellular biology
- ✓ Updating a database
- ✓ Analyzing data

##### ♦ Software

- ✓ Microsoft Word, Excel, and PowerPoint
- ✓ Wordfast Classic, Wordfast Pro, Across

#### **Professional experience**

##### ♦ Translation

Since 2008 **Translator** specialized in biology, medicine, public health and pharmaceutical sciences fields, *freelance*.

Translation of various kinds of texts from English into French (SPCs, leaflets, ICFs, clinical trials' protocols, reports, scientific articles, PowerPoint presentations, training material, etc.); proofreading/editing

♦ Research

- 2006-2007 **Post-doctoral researcher**, *International Agency of Research on Cancer, Lyon, France - Dr P. Hainaut and Dr M. Olivier.*  
Updating the "IARC TP53 Mutations Database" and the corresponding website (<http://www-p53.iarc.fr/>); analyzing functional data on mutant p53; organizing the "International P53 Marathon 2007" meeting
- 2000-2005 **Ph.D. student**, *Léon Bérard Cancer Centre, INSERM U590 unit, Lyon, France - Dr C. Caron de Fromental.*  
Studying the role of the TP53 family in stress response

♦ Teaching

- 2007 **Lecturer** for Master of Cancerology, *Institut Gustave Roussy, Villejuif, France.*  
Course on p53 within the "Genetics of tumoral progression" module
- 2004-2005 **Attachée Temporaire à l'Enseignement et à la Recherche** (French teaching assistant) for first year undergraduate courses, *University of Lyon I, France.*  
Tutorials and practical work in cellular biology; correcting reports and examination tests (license level)
- 2004 **Person technically and theoretically in charge of a fellow** in her 3<sup>rd</sup> year of higher education, *International Agency of Research on Cancer, Lyon, France.*  
Setting up a research topic and daily supervision (6 months)
- 2001-2004 **Moniteur** (French teaching assistant during PhD) in the first year of medical studies, *University of Paris VII Denis Diderot.*  
Tutorials in molecular biology, genetics and cellular biology; co-writing of tutorials

Education

- 2008 **Qualified for submission to an Assistant Professor position** in pharmaceutical biological sciences (section 41) and cellular biology (section 65).
- 2005 **Doctorat** de Physiologie du développement et de la différenciation fonctionnelle (**Ph.D.** in Physiology of Development and Functional Differentiation), *University of Paris VII Denis Diderot.*
- 2001 **DEA** de Physiologie du développement et de la différenciation fonctionnelle (**Postgraduate diploma** [a 1-year post-M.Sc study] in Physiology of Development and Functional Differentiation), *University of Paris VII Denis Diderot.*

2000 **Maîtrise** de Biologie cellulaire et Physiologie, mention « Génétique moléculaire et cellulaire » (**M.Sc.** [a 4-year university study] in cellular Biology and Physiology, specialty in "molecular and cellular Genetics"), University of Paris XIII.

### **Publications**

Ruptier C, De Gaspéris A, Ansieau S, Granjon A, Tanière P, Lafosse I, Shi H, **Petitjean A**, Taranchon-Clermont E, Tribollet V, Voeltzel T, Scoazec JY, Maguer-Satta V, Puisieux A, Hainaut P, Cavard C, Caron de Fromentel C (2011). TP63 P2 promoter functional analysis identifies  $\beta$ -catenin as a key regulator of  $\Delta$ Np63 expression. *Oncogene*. 30(46):4656-65

Olivier M, **Petitjean A**, Marcel V, Pétré A, Mounawar M, Plymoth A, de Fromentel CC, Hainaut P (2009). Recent advances in p53 research: an interdisciplinary perspective. *Cancer Gene Therapy*, 16(1):1-12.

**Petitjean A**, Ruptier C, Tribollet V, Hautefeuille A, Chardon F, Cavard C, Puisieux A, Hainaut P, Caron de Fromentel C (2008). Properties of the six isoforms of p63: p53-like regulation in response to genotoxic stress and cross-talk with  $\Delta$ Np73. *Carcinogenesis*, 29(2):273-81.

**Petitjean A**, Achatz MI, Borresen-Dale AL, Hainaut P, Olivier M (2007). TP53 mutations in human cancers: functional selection and impact on cancer prognosis and outcomes. *Oncogene*, 26(15), 2157-65.

**Petitjean A**, Mathe E, Kato S, Ishioka C, Tavtigian SV, Hainaut P, Olivier M (2007). Impact of mutant p53 functional properties on TP53 mutation patterns and tumor phenotype: lessons from recent developments in the IARC TP53 database. *Human Mutation*, 28(6), 622-629.

**Petitjean A**, Caron de Fromentel C, Hainaut P (2006). TP63: a broader role than expected. *Bull Cancer*, 93(12), E126-35.

**Petitjean A**, Cavard C, Shi H, Tribollet V, Hainaut P, Caron de Fromentel C (2005). The expression of TA and  $\Delta$ Np63 are regulated by different mechanisms in liver cells. *Oncogene*, 24(3), 512-519.